

♦  
**Дмитрий Игоревич Гусев,  
Алексей Владимирович Белозерцев**  
г. Шадринск

### **Влияние современных внешнеэкономических факторов на развитие языковой системы**

В статье рассматривается вопрос воздействия экономических факторов в рамках межгосударственной торговой и социокультурной конъюнктуры на различные уровни иерархической организации языковых систем. В соответствии с характерологическими признаками выделены входящие в состав естественных систем языкоподобные структуры, определяемые в границах общественных ниш. Особое внимание обращено на лексематический уровень языка как имеющий тенденцию к наиболее быстрому отклику на происходящие в определённых хронотопических условиях изменения предпосылок к трансферу и трансформации тех или иных языковых единиц как между различными синхронно существующими мировыми языками, так и внутри них. Приведены примеры лексических заимствований и, основываясь на их анализе, выведено положение о высокой мобильности лексем в сравнении с минимальными единицами других уровней организации языковой системы.

**Ключевые слова:** языковая система, языковой уровень, единица языка, лексема, лексическое заимствование, внешняя экономика, экономическая деятельность.

**Dmitry Igorevich Gusev,  
Aleksei Vladimirovich Belozertsev**  
Shadrinsk

### **The impact of the modern external economic factors on the language system development**

The article observes the matter of the impact of economic factors in terms of the international social, cultural and trade conjuncture on the different levels of the hierarchical organisation of language systems. Language-like structures in the interiors of natural systems which are defined within the borders of social niches are outlined in accordance with their characterization traits. Special attention in the article is paid to the lexemic level of a language as one having the tendency for the most quick response to the changes taking place in certain chronotopic conditions between different synchronically existing languages of the world as well as within them. The examples of lexical borrowings are given and the position on the various mobility of lexemes which is different from the mobility of minimal units in other levels of language system is formed based on the mentioned examples.

**Keywords:** language system, language level, language unit, lexeme, lexical borrowing, external economics, economic activity.

Со времён возникновения явления речи у человека разумного последняя всегда находилась в непрерывном эволюционном движении. В этом нет ничего необычного: язык на протяжении истории служил отражением того, что окружало его носителей, также являлся и естественным связующим звеном между людьми в процессе коммуникации на всех проксемотических дистанциях. Любые подмножества формально выделяемых видов деятельности человека в составе социума связаны между собой в той или иной степени. Не является исключением и взаимосвязь между экономикой как crucialно важным аспектом общественно значимой деятельности человека в составе больших социальных групп и языковой системой как дефинирующим элементом межличностного и межгруппового взаимодействия, без которого невозможна продуктивная, если не абсолютно любая, работа остальных систем, входящих в континуум социальных интеракций. Немаловажными также являются и современные нам изменения в связях между общественными подсистемами [4, С. 126], обусловленные, в первую очередь, изменением параметров дискурса, связанных с соответствующими стремительными преобразованиями в технологической части материально-технической базы современной

коммуникации и соответствующего инструментария в масштабе последних десятилетий. Возникновение и последующее развитие цифровых средств, обеспечивающих мгновенную связь между значительно разнесёнными в пространстве точками нашей планеты, оказало неизмеримое влияние на структуру и содержание как интерличностного взаимодействия, так и взаимодействия на самых высоких уровнях организации общественного устройства, что включают, помимо прочего, и такую хозяйственную область, как внешняя экономика.

Отталкиваясь от приведённых положений, можно говорить о том, что целью статьи являются раскрытие и анализ взаимосвязи между внешнеэкономическим аспектом функционирования человеческого социума и языка, являющегося всепроникающим базисом, который отражает диалектическое движение языковых систем в составе общественных отношений.

Методы исследования: сравнительный анализ, описательный метод и метод логического сопоставления.

Как интегральную часть социума экономику невозможно рассматривать отдельно от культуры и непосредственно языка, являющегося её коммуни-

кативным субстратом. Культура, в широком понимании слова, является отражением коллективной проекции планов содержания как сознания, так и бессознательного людей как членов социума, взаимодействующих друг между другом и таким образом эту культуру непрерывно воссоздающих. Помимо обеспечения насущных потребностей людей в рамках социума, экономика в ходе своего функционирования должна отвечать не только на вызовы, диктуемые базовыми потребностями людей, но и быть готовой рассматривать также решения, адекватные более высоким ступеням в иерархии потребностей, вплоть до самоактуализации. Язык, в свою очередь, широко подвержен воздействиям со стороны культуры и экономики, поскольку организация жизни людей, происходящая в когерентном взаимодействии различных её составных элементов, является основой стихийных языковых процессов, ответственных за его эволюционную изменчивость и в вертикальном и в горизонтальном направлениях.

Говоря о специфических преобразованиях, наблюдаемых в языковых системах в ответ на изменения в экономической ситуации, можно выделить следующие области, заслуживающие рассмотрения по отношению к внешнеэкономическому аспекту национального хозяйства: возникновение специфических изменений в лексической структуре и грамматической структуре, отвечающих отраслевым требованиям к языку; лексические заимствования как непосредственно в процессе осуществления экономических операций, связанных с торговой деятельностью на межгосударственном уровне, так и в современном цифровизованном социокультурном пространстве.

Ориентированные на конкретные области профессиональной и хозяйственной деятельности языковые структуры, обладающие набором взаимосвязанных, выстроенных в иерархическом порядке элементов и определённой совокупностью свойств и функций, присущих языкам естественным, позволяют выделить их в отдельный класс явлений, таких, как профессиональные подязыки [3, С. 157]. Подобные языки, сформированные исходя из потребностей, присущих определённым сферам общественной деятельности людей, обладают особым свойством, заключающимся в том, что в каждом из их иерархических уровней составляющие этого уровня видоизменяются, добавляются или исчезают в соответствии с эпистемологической и методологической конъюнктурой каждой конкретной области, обладающей собственным профессиональным языком. Экономика же и как сфера практической деятельности, и как область научного знания является отраслью с высокой скоростью развития, а также большой плотностью инноваций на единицу времени [5, С. 612], что определяет и большое количество изменений в соответствующем ей подязыке.

В 2020-ом году на мир обрушилась пандемия новой коронавирусной инфекции COVID-19. Правительствами многих стран мира были предприняты определённые меры для минимизации последствий инфекции в национальных масштабах — в частности, было введено обязательное ношение медицинских масок, соблюдение социальной дистанции, а также предпринят перевод работников государственных и частных предприятий и организаций на дистанционный формат работы на всех возможных рабочих местах. Одним из социокультурных результатов этих мер стало проникновение специально-компьютерной и эпидемиологической лексики в широкий обиход в связи с тем, что соответствующие социальные процессы, связанные с борьбой с пандемией, носили всеобъемлющий характер, затрагивающий всю общественную структуру сразу. Многими подязыками, в том числе и в используемом в экономической сфере, были переняты такие понятия, как *локдаун* и *красная зона*, кроме того произошло проникновение в их лексический пласт новых языковых знаков, ранее в них не использовавшихся, например, названий программ для организации удалённой работы.

Заемствование как процесс присвоения одним языком лексических единиц другого на текущий момент является одним из наиболее часто встречающихся явлений в социолингвистическом поле. В сфере внешней торговли заимствования слов можно проследить диахронически, поскольку заимствованные слова порой уходят своими корнями в далёкое прошлое. Основным источником новых слов для языков древности являлись войны, торговля же занимала второе место после них по потенциалу взаимообогащения языков новой лексикой и семантикой. Однако, если войны начинались и кончались, торговые пути между разными странами были более стабильным явлением, будучи постоянным источником новых лексических единиц для всех субъектов экономической деятельности. В ходе исторического развития английского языка его лексический состав подвергался значительным изменениям в результате различных исторических событий. Известно, что современный лексический состав английского языка на 40-60 % сложен из единиц, изначально принадлежавших романской группе индоевропейской семьи. В частности, особенно велика доля лексем французского происхождения [2, С. 110]. В качестве примера можно привести заимствование фразематической единицы *force majeure* из французского языка в английский в конце XIX столетия, означавшей обстоятельство непреодолимой силы — термин, полезный при заключении торговых соглашений. Также можно привести в качестве примера английское *coupon*, происходящее от французского *couper* — слово, находящее использование при проведении финансовых операций.

Из недавних заимствований в английском языке можно выделить слово из области фотобиз-

неса — *bokeh* (читается 'bəʊ.keɪ), означающее технику съёмки, при которой оптическое оборудование фотокамеры настраивается таким образом, чтобы все объекты, выходящие за установленное фокусное расстояние, оставались размытыми. Это слово было перенято английским языком методом фонетического заимствования из японского, где слово *ボケ* (читается *boke*) означает то же самое — размытие.

Одной из перспективных областей современной экономической деятельности, активно используемой в сфере частного бизнеса, является применение социальных сетей и схожих с ними медиаресурсов для увеличения прибыльности посредством расширения охватываемой аудитории. Ключевой особенностью большинства социальных сетей является возможность установить аватар в пользовательском профиле — изображение, служащее для более удобной идентификации пользователя. Слово *аватар* было заимствовано в русский язык из английского, в английский язык слово *avatar* пришло из философии индуизма, где санскритское слово *अवतार* (*avatāra* в соответствии с международным алфавитом транслитерации санскрита) обозначает воплощение божества в человеческом обличье. В переносном смысле данное слово стало использоваться для обозначения изображения, представляющего человека на веб-странице или в интерфейсе мобильного приложения.

В современную эпоху заимствование слов из английского языка в русский происходит чаще, чем из какого бы то ни было другого языка [1, С. 324]. Это связано, прежде всего, с тем, что в текущих условиях английский язык является своего рода лингва франка в различных областях международного взаимодействия, в том числе взаимодействия экономического. Одним из активно развивающихся направлений современной российской экономики является туризм. Слово *туризм* — один из элементов словообразовательной цепочки, в которой немотивированным будет слово *тур*. Это слово является транслитерацией английского *tour* (читается *tuə*), означающего поездку или путешествие.

В настоящее время в рекламном бизнесе нередкими также являются случаи, когда слова иностранного языка, преимущественно английского в свете его понятности наибольшему количеству респондентов из числа целевой аудитории, остаются непередаваемыми для создания ореола профессионализма или элитарности рекламируемого

товара или услуги. Хорошим примером в данном случае могут выступить довольно известные языковые единицы, как то: аббревиатура *VIP* [6, С. 91] (с помощью подобной аббревиации выражения «Very Important Person» рекламодатели намереваются создать ощущение исключительности у того, кому эта реклама предназначена), слово *premium* (используемое маркетологами для создания иллюзии высокого качества у продвигаемого товара), а также слово *sale* (использование которого иногда может даже не означать действительного наличия распродажи в отдельной торговой точке, использующей данную лексему в качестве рекламного инструмента).

Таким образом, можно сделать вывод, исходя из приведённых аналитических построений, что изменения в функционировании и структуре общественных отношений, вызванные глобализацией и индуцированные третьей промышленной революцией, продолжают и поныне, а это, в свою очередь, находит отражение и в расширении экономических связей между странами мира. Ввиду того, что современные технологии способны обеспечивать практически мгновенный обмен информацией, передаваемой в объёмах больших, чем когда бы то ни было, это логичным образом повлияло на скорость осуществления языковых заимствований и формирования неологизмов, использующих иноязычные корневые морфемы в качестве основы. Можно видеть, что в иерархическом устройстве языка как естественной знаковой системы наиболее подверженным влиянию является лексематический его уровень. В нём происходит наибольшее количество языковых изменений за единицу времени, в то время как вышестоящие и нижестоящие уровни организации языковых систем испытывают тем меньшее взаимное влияние вследствие горизонтального переноса единиц и паттернов из соответствующих уровней одной языковой системы в уровни другой, чем дальше по иерархической вертикали языковой структуры они отстоят от лексематического уровня. Подобная особенность в процессе ответа языка на влияние извне понятна, так как наибольшие изменения его структурных элементов соответствуют наибольшим изменениям соответствующих сторон хозяйственной и бытовой деятельности людей, которые язык отражает в своём наполнении и отношениях, присутствующих между единицами последнего.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Ахметшина, Ю.В. Современные англоязычные заимствования и проблема межвариантности в свете общей теории заимствования / Ю.В. Ахметшина. – Текст : электронный // Мир науки, культуры, образования. – 2020. – № 1 (80). – С. 324-326. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42507568> (дата обращения: 21.05.2022). – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей.
2. Раренко, М.Б. Английский язык в эпоху глобализации / М.Б. Раренко. – Текст : электронный // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2019. – № 3 (819). – С. 103-111. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/angliyskiy-yazyk-v-epohu-globalizatsii-1> (дата обращения: 21.05.2022).
3. Сабирова, С.Г. Актуализация языка профессиональной коммуникации и языка для специальных целей в дискурсивном пространстве экономики / С.Г. Сабирова. – Текст : электронный // Вестник Педагогического университета. –

2021. – № 3 (93). – С. 157-161. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/aktualizatsiya-yazyka-professionalnoy-kommunikatsii-i-yazyka-dlya-spetsialnyh-tseley-v-diskursivnom-prostranstve-ekonomiki> (дата обращения: 21.05.2022).

4. Топеха, Т.А. Эмерджентные образования системы личность-общество / Т.А. Топеха. – Текст : электронный // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Социально-экономические науки. – 2020. – № 4. – С. 126-137. – URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44511713> (дата обращения: 21.05.2022). – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей.

5. Транснациональные аспекты развития экономической науки и подготовки и обучения кадров в области экономики / Л.Н. Уварова, В.М. Рафикова, Н.К. Гаврильева, М.Н. Черникова, Р.Р. Усов. – Текст : электронный // Московский экономический журнал. – 2021. – № 9. – С. 611-616. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/transnatsionalnye-aspekty-razvitiya-ekonomicheskoy-nauki-i-podgotovki-i-obucheniya-kadrov-v-oblasti-ekonomiki> (дата обращения: 21.05.2022).

6. Chen, N. Creative potential of lexical items in tourism advertising / N. Chen. – Text : electronic // Russian Linguistic Bulletin. – 2020. – № 2 (22). – P. 89-92. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43036648> (accessed: 21.05.2022).

#### REFERENCES

1. Ahmetshina Ju.V. Sovremennyye anglojazychnyye zaimstvovaniya i problema mezhvariantnosti v svete obshhej teorii zaimstvovaniya [Modern english borrowings and the problem of inter-variety in light of the general theory of borrowing]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya* [The world of science, culture, education], 2020, no. 1 (80), pp. 324-326. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42507568> (Accessed 21.05.2022).

2. Rarenko M.B. Anglijskiy jazyk v jepohu globalizatsii [English in the epoch of globalization]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnyye nauki* [Bulletin of the Moscow State Linguistic University. Humanities], 2019, no. 3 (819), pp. 103-111. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/angliyskiy-yazyk-v-epohu-globalizatsii-1> (Accessed 21.05.2022).

3. Sabirova S.G. Aktualizatsiya jazyka professional'noj kommunikatsii i jazyka dlja special'nyh celej v diskursivnom prostranstve jekonomiki [The language of professional communication and language for special purposes actualization in the discursive space of the economy]. *Vestnik Pedagogicheskogo universiteta* [Bulletin of the Pedagogical University], 2021, no. 3 (93), pp. 157-161. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/aktualizatsiya-yazyka-professionalnoy-kommunikatsii-i-yazyka-dlya-spetsialnyh-tseley-v-diskursivnom-prostranstve-ekonomiki> (Accessed 21.05.2022).

4. Topеха Т.А. Эмерджентные образования системы личность-общество [Emergent formations of the personality-society system]. *Vestnik Permskogo nacional'nogo issledovatel'skogo politehnicheskogo universiteta. Social'no-jekonomicheskie nauki* [Bulletin of Perm National Research Polytechnic University. Socio-economic sciences], 2020, no. 4, pp. 126-137. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44511713> (Accessed 21.05.2022).

5. Uvarova L.N. Transnatsional'nye aspekty razvitiya jekonomicheskoy nauki i podgotovki i obucheniya kadrov v oblasti jekonomiki [Transnational aspects of the development of economic science and training and education of personnel in the field of economics]. *Moskovskij jekonomicheskij zhurnal* [Moscow Economic Journal], 2021, no. 9, pp. 611-616. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/transnatsionalnye-aspekty-razvitiya-ekonomicheskoy-nauki-i-podgotovki-i-obucheniya-kadrov-v-oblasti-ekonomiki> (Accessed 21.05.2022).

6. Chen N. Creative potential of lexical items in tourism advertising. *Russian Linguistic Bulletin*, 2020, no. 2 (22), pp. 89-92. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43036648> (Accessed 21.05.2022).

#### СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

Д.И. Гусев, студент гуманитарного института, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: [dmitriy.ig0revi4@yandex.ru](mailto:dmitriy.ig0revi4@yandex.ru), ORCID: 0000-0001-5235-6357.

А.В. Белозерцев, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: [post@lc-poliglot.ru](mailto:post@lc-poliglot.ru), ORCID: 0000-0001-7595-4544.

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHORS:

D.I. Gusev, Student, Institute of Humanities, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: [dmitriy.ig0revi4@yandex.ru](mailto:dmitriy.ig0revi4@yandex.ru), ORCID: 0000-0001-5235-6357.

A.V. Belozertsev, Ph. D. in Philological Sciences, Associate Professor, Department of Theory and Practice of the German Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: [post@lc-poliglot.ru](mailto:post@lc-poliglot.ru), ORCID: 0000-0001-7595-4544.